La Fédération Française du Funk en action: FFF, le dimanche 3 décembre, Den Atelier, Luxembourg–Hollerich, 20h.

Wat ass lass?

WOCHE VOM 1. BIS 10. DEZEMBER

Fr, 1.12.

am dag

Reisen einmal anders, Kenya, Kopplabunz, *Luxembourg, 14h - 17h.* Tel.: 22 07 14.

junior

Esquisse, par le Chantier Théâtre, Centre Culturel La Passerelle, *Florange, 10h + 19h.*

Wunschpunsch, satanarchäolügenalkohöllische Zauberposse von Michael Ende, Theater, *Trier, 11h.* Theaterkasse: 0049 651 7 18 18 18.

konferenz

La région: Mythe ou réalité? débat avec Mireille Colbach-Cruchten, Jean-Claude Felten, Paul Meyers, Léon Drucker et Christian Glöckner, Info-Point (place d'Armes), *Luxembourg, 17h.*

Interactions atome-photon: des interrogations fondamentales aux applications, par Claude Nessim Cohen-Tannoudji, Centre Universitaire, *Luxembourg, 18h15.*

Journée mondiale de lutte contre le SIDA, manifestation en présence des décrocheurs de lune et concert avec Shiva, Lezard'echos et Jazz Quartet, Place Mansart, *La Louvière (B), 18h30.* Org.: asbl Entraide-Action-SIDA et Couleurs Jeunes, rens. tél.: 0032 64 26 38 20.

Le SIDA à la veille du XXIème siècle, par Thierry May, professeur au CHU de Brabois, Salle Harlekin, *Le Ban St. Martin (F), 20h30.*

musek

Charles Suberville, Villa Louvigny, *Luxembourg, 12h30.*

Michael Tsalka et Alexander Fradkin, piano et violon, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.*

Barclay James Harvest, Stadthalle, *Saarburg (D), 20h.*

An 1000 - An 2000, avec la Philharmonie de Lorraine, les choeurs de Sarre, du Luxembourg et de Lorraine, Arsenal, *Metz, 20h.*

Jessie de Bellis, récital de piano, Théâtre, *Esch, 20h.*

Helen Buchholtz, Aufführung der als verschollen gegoltenen Werke der Escher Komponistin, mit Mady Bonert (Sopran), Claude Weber (Klavier) und Danielle Roster (Vortrag), Conservatoire de Musique, *Esch, 20h.* Kartenvorbestellung: Tel.: 54 97 25.

Vadim Piankov, interprète des chansons de Jacques Brel, d'auteurs russes et étrangers et quelques unes de ses propres compositions, Centre A.S. Pouchkine, *Luxembourg, 20h.* Renseignements et réservations par tél.: 22 01 47.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, oeuvres de Mahler et de Dvorak, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.*

Alain Souchon, Galaxie, *Amnéville (F), 20h30.*

Renaud, Maison de la Culture, *Arlon, 20h30.*

Musiques du Monde, Marc Perrone (accordéon), Conservatoire, *Thionville, 20h30.*

La Belle Société, celtique, Le Gueulard, *Nilvange (F), 21h.* Tél.: 0033 3 82 85 50 71.

Aspionax, Intro Café, *Dudelange, 22h.*

theater

Du bist meine Mutter, von Joop Admiraal, mit Claude Mangen, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h.* Réservations: tél.: 29 12 81.

Bericht für eine Akademie, Kammeroper von Jan Klusak, gefolgt von "Tagebuch der Anne Frank", Mono-Oper von Grigori Frid, Theater, *Trier, 20h.* Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

O méng Modi, wat en Zodi, Spektakel mat Texter a Lidder vu bekannten a manner bekannte lëtzebuerger Auteuren wéi Putti Stein, Sepp Thill, Fritz Weimerskirch, Theriente, Batty Weber a Joseph Tockert, zesummegestallt an inszenéiert vum Frank Feitler, Centre Culturel, *Mensdorf, 20h.* **AUSVERKAAFT!**

L'Affrontement, de Bill C. Davis, mise en scène Jacques Herbet, avec Pierre Bodry et Hervé Sogne, Am Dierfgen, *Luxembourg, 20h*

Portombola, e Kriminalstéck vum Josy Braun no sengem Roman "Porto fir d'Affekoten", mam Rido 85, Regie: Josy Braun, Al Schmelz, *Stengefort, 20h.* Tël.: 39 50 76.

Chocomania, invitation à voyager dans le monde du cacao, avec le Teatro Vivo, Kulturfabrik, Petite Salle, *Esch, 20h.*

Le malade imaginaire, avec le groupe Rido Op, salle Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck, 20h15.* Rens.: 81 20 29.

D'Cage aux Folles, mat den Eisleker Theaterfrënn, Centre culturel Prince Henri, *Walferdange, 20h15.*

Endstatioun Geenzuucht, vum Josy Braun, Roland Gelhausen an Jay Schiltz, mam Cabarenert, Café Albert Mousel, *Luxembourg, 20h30.*

party/bal

Ouverture de la Cave Latina, cocktail de bienvenue avec bonne ambiance, musique, Salsa ... et une tombola au profit du Telethon Chile 2000, Maya Salsa Club, 31, rue Baudouin, *Luxembourg, 20h.* Tél.: 29 57 95.

Sa, 2.12.

am dag

Adventsmaart, Maartplaatz, *Junglinster, 10h.*

Festival de la cuisine russe, encadrement: l'ensemble folklorique "Rousskaia Doucha" et spectacles de marionnettes en allemand et en russe, Centre A.S. Pouchkine, *Luxembourg, 11h30 - 22h.*

junior

Kinderfilmfest, mit dem Film "Ein Zirkus für Sophie", Info-Video-Center, *Luxembourg, 14h30.*

Sur les traces de St. Nicolas, visite-atelier en français, pour enfants de 6 à 12 ans, par Mireille Petitgenêt, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h.* Renseignements: 22 50 45.

konferenz

Soirée poétique et musicale, Anise Koltz, Pentti Holappa, Philippe Jones, John F. Deane et Jean Portante accueilleront les poètes André Schmitz (Prix de l'Académie Mallarmé), Charles Dobzinsky, Abdul Kader El Janabi et Michael Basse, encadrement musical par Ismaël Ledesma, Centre Culturel Français, *Luxembourg, 20h.*

musek

Recital d'orgue, par Gisèle Kremer, église, *Troisvierges, 20h.* Org.: Les Amis de l'Orgue.

Winterreise, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.*

Ludwigsburger Blechbläser Quintett, mit Werken von Forsyth, Koetsier, Waggerl, Roblee, Brecht und Robinson, Conservatoire de Musique, *Esch, 20h.*

Caruso Gala, Festival des Ténors, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.*

Radio ARA: 8 years celebration, with: Mashy Muxx (Cross-Over), Galileo & Fire n'Dance Performance, Kulturfabrik, *Esch, 20h.*

Ernestito, Down For Action et Os, hardcore, Le Gueulard, *Nilvange, 21h.* Tél.: 0033 3 82 85 50 71.

Mick Clarke Band, Ducsaal, *Freudenburg (D).*

Paolo Fresu Trio, jazz, Ferme Madelonne, *Sterpigny (B), 21h.*

Jolly Roger Trio, Bistrot d'Art Scène, *Luxembourg, 21h.*

Real Acoustic Night, feat. Alain Kieffer / Farmer Cookie Propellers, Reggie Fain, Intro Café, *Dudelange, 21h.*

Chaos am RE, psychedelesch an experimental, The Pacha Club, *Luxembourg-Belair, 21h30.*

Raquel Barreira Band + Younited Soulz, An der Brennerei, *Ettelbruck, 22h.*

theater

Maria Stuart, Trauerspiel von Friedrich Schiller, Theater, *Trier, 19h30.* Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

Du bist meine Mutter, von Joop Admiraal, mit Claude Mangen, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h.* Réservations: tél.: 29 12 81.

O méng Modi, wat en Zodi, Spektakel mat Texter a Lidder vu bekannten a manner bekannte lëtzebuerger Auteuren wéi Putti Stein, Sepp Thill, Fritz Weimerskirch, Theriente, Batty Weber a Joseph Tockert, zesummegestallt an inszenéiert vum Frank Feitler, Centre Culturel, *Mensdorf, 20h.* Reserv.: 77 01 96.

L'Affrontement, de Bill C. Davis, mise en scène Jacques Herbet, avec Pierre Bodry et Hervé Sogne, Am Dierfgen, *Luxembourg, 20h.*

De Bretzert, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.*

Le malade imaginaire, avec le groupe Rido Op, salle Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck, 20h15.* Rens.: 81 20 29.

Portombola, e Kriminalstéck vum Josy Braun no séngem Roman "Porto fir d'Affekoten", mam Rido 85, Regie: Josy Braun, Al Schmelz, *Stengefort, 20h.* Tël.: 39 50 76.

D'Cage aux Folles, mat den Eisleker Theaterfrënn, Centre Culturel, *Troisvierges, 20h15.*

Endstatioun Geenzuucht, vum Josy Braun, Roland Gelhausen an Jay Schiltz, mam Cabarenert, Café Albert Mousel, *Luxembourg, 20h30.*

party/bal

Radio ARA: 8 years celebration, Trip-Hop and Deep House, with Radio ARA DJ Matrix 4/11, Kulturfabrik, *Esch, 0h30.*

Fortsetzung Seite 18

nogefroot

Call a Kleeschen

(wey) – Ein Anruf genügt und schon werden Pizza, Sushis und Getränke in Haus geliefert. Wer sich aber schon immer mal den Nikolaus zu Besuch gewünscht hat, der kann auch ihn jetzt bestellen. WOXX hat bei ihm angerufen.

WOXX: Sehr geehrter Herr Kleeschen, sind Sie's wirklich?

Kleeschen: Nun ja, - hm - in gewissem Sinne schon, ich habe mich auf jeden Fall lange mit der Figur des Bischofs Nikolaus von Myra auseinandergesetzt und kann mich nun guten Gewissens in die Fußstapfen des Wohltäters und Patrons der Schifffahrer begeben.

Sind Sie's jetzt oder sind Sie's nicht?

Also eigentlich gehöre ich mit meinen Kollegen zur Ex-"Jeunesse Ouvrière Chrétienne" aus Schifflingen, der Regionalpastoralassistent leitet unsere Gruppe.

Und man kann Sie einfach anrufen und dann kommen Sie?

Ja, ja und nicht nur zu den Kindern nach Schifflingen. Zeit habe ich am 1.,4.,5. und 6. Dezember von 19 bis 22 Uhr, Sie können sich vorstellen, dass ich ziemlich beschäftigt bin. Also so schnell wie möglich anrufen unter Tel.: 56 50 12.

Yan Kadi Faso. Musique du Burkina Faso et du Mali.
Le vendredi 8 décembre, Kulturfabrik, Esch-sur-Alzette.

Fortsetzung von Seite 17.

So, 3.12.

am dag

Festival de la cuisine russe, encadrement: l'ensemble folklorique "Rousskaia Doucha" et spectacles de marionnettes en allemand et en russe, Centre A.S. Pouchkine, *Luxembourg, 11h30 - 22h.*

Verkaf vu Luxemburgensia an anere Bicher, Pabeierscheier vum Schlass, *Bourglinster, 14h - 17h.* Org.: Lëtzebuerger Bicherfrënn.

junior

Monster ënnert dem Buedem, Poppentheater gespillt vum Pit Vinandy, Café Albert Mousel, *Luxembourg, 15h30.* Info: Tël.: 40 66 89.

konferenz

Quand les maquettes racontent l'histoire, visite guidée régulière, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 11h.* Tél.: 22 90 50 - 1.

Many Colored Objects ..., visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h.* Tél.: 22 50 45.

musek

Au Seuil de l'Avent, L'Ensemble Les Musiciens, direction musicale: Jean-Paul Majerus et JeanSébastien Bereau, au programme oeuvres de Bach, Cathédrale, *Luxembourg, 16h.*

Concert d'Avent, avec le Fine Arts Brass Ensemble, au programme oeuvres de Rossini, Bach, Mozart, Millan, Monteverdi, Schwertsick et Bernstein, château, *Bourglinster, 17h.*

Concerto Köln, joue J.S. Bach, Centre des Arts Pluriels, *Ettelbruck, 17h.*

Voices International, concert de Noël, International School, 36, bd P. Dupong, *Luxembourg, 17h.*

Fédération Française de Funk, première partie: D'Juju, Den Atelier, *Luxembourg, 20h.*

theater

Der Zarewitsch, Operette von Franz Lehar, Theater, *Trier, 16h.* Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

L'Affrontement, de Bill C. Davis, mise en scène Jacques Herbet, avec Pierre Bodry et Hervé Sogne, Theater Am Dierfgen, *Luxembourg, 18h30.*

Divadlo, par la Compagnie Erre que Erre, chorégraphie et danse: Mario G. Saez, Marina Serrano, Ricardo Salas, Susana Castro, Teresa Navarrete, musique: Martin Sebastian Fuks, scénographie: Ralf Huber et Jordi Coromer, Conservatoire de Musique, *Luxembourg, 20h.* D'WOXX verschenkt fir dëst Stéck 2 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99 - 15.

De Bretzert, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.*

Mo, 4.12.

konferenz

Many colored objects ... visite guidée des Amis des musées d'art et d'histoire, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 12h30.*

Many Colored Objects ..., visite guidée pour seniors, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h.* Tél.: 22 50 45.

Oekobong - konkrete Schritte gegen die Ölkrise, Informationsversammlung über eine mögliche Lösung, Maison des Jeunes, *Bettembourg, 20h.* Org.: Déi Gréng.

musek

Musiche Strumentali di Operisti, musique de compositeurs d'opéras, avec l'orchestre "I Solisti Veneti", Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Renseignements: 47 08 95.

Le pèlerinage des cantates, avec les English Baroque Soloists et le Monteverdi Choir sous la direction de Sir John Eliot Gardiner, Arsenal, Grande Salle, *Metz, 20h30.* Dans le cadre de Bach 2000.

Di, 5.12.

konferenz

Rentengerechtigkeit jetzt, Aufklärungskampagne des OGB-L, Café Mosellan, *Grevenmacher, 18h - 19h30.*

Offener Lesbentreff, CID-femmes, *Luxembourg, 19h - 21h.* Rosa Lila a.s.b.l. Tel.: 24 10 97.

Interventionsprojekte, das Lösungswort bei Gewalt gegen Frauen? Vortrag von Prof. Dr. Barbara Kavemann, Dipl. Soziologin, Berlin, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Im Rahmen von "Tabuzone".

musek

Trio clarinette-chant-piano, avec Henri Jeitz, Monica Minarelli et Paolo Zannini, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Concert proposé par Actar.

Casse-Noisette, avec le Ballet National de Roumanie, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 20h.*

Pascal Obispo, Galaxie, *Amnéville (F), 20h30.*

theater

Maria Magdalena, von F. Hebbel, Inszenierung: Eva Paulin, mit Fabienne Biever, J.P. Maes, Tom Leick, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.*

The Tempest, by W. Shakespeare, with the European Theatre Group of Cambridge University, European School, *Luxembourg-Kirchberg, 20h.*

Mirad, un garçon de Bosnie, de Ad de Bont, mise en scène: Stéphanie Loïk, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville, 20h30.*

De Scholdschäin, Operette von Dicks, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h30.*

Mi, 6.12.

junior

Wunschpunsch, satanarchäolügenalkohöllische Zauberposse von Michael Ende, Theater, *Trier, 11h.* Tel.: 0049 651 7 18 18 18.

konferenz

Many Colored Objects ..., visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 12h30.*

Wieviel Mutter braucht der Mensch? Staminee mit Irène Schmitt, CFFM, *Luxembourg, 14h15 - 15h15.*

Le rayonnement d'Echternach aux 18e et 19e siècles, conférence par Georges Calteux, directeur du Service des Sites et Monuments, Centre culturel Prince Henri, *Walferdange, 15h - 17h.*

Sträit op der Scheier, Diskussionsrunde, Robbesscheier, *Munshausen, 19h.*

Liesowend, de Marco Schank liest aus senge Kriminalromaner, Al Schmelz, *Stengefort, 20h.* Org.: Freed um Liesen.

musek

Don Giovanni, Oper von W.A. Mozart, Theater, *Trier, 20h.* Theaterkasse: 0049 651 7 18 18 18.

Man, ambiant, Le Gueulard, *Nilvange, 21h.* Tél.: 0033 3 82 85 50 71.

theater

Mirad, un garçon de Bosnie, de Ad de Bont, mise en scène: Stéphanie Loïk, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville, 19h.*

Maria Magdalena, von F. Hebbel, Inszenierung: Eva Paulin, mit Fabienne Biever, J.P. Maes, Tom Leick, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.*

Kissing Zone, fable délirante, Théâtre, *Esch, 20h.* Renseignements: 54 03 87 ou 54 09 16.

Endstatioun Geenzuucht, vum Josy Braun, Roland Gelhausen an Jay Schiltz, mam Cabarenert, Café Albert Mousel, *Luxembourg, 20h30.*

De Scholdschäin, Operette von Dicks, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h30.*

Do, 7.12.

am dag

Krëschtmaart, (inauguration) place d'Armes, *Luxembourg, 17h.*

konferenz

Die primären seelischen Bedürfnisse des Babys, wie das Baby sie äußert und wie Eltern darauf eingehen können, 20, rue de Contern, *Itzig, 16h.* Org.: Initiativ Liewensufank.

Rentengerechtigkeit jetzt, Aufklärungskampagne des OGB-L, Festsaal des Rathauses, *Ettelbruck, 18h - 19h30.*

Une heure - une oeuvre, présentation d'un objet ou d'une oeuvre de la collection, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 18h.*

Portrait(s) d'un collectionneur, visite guidée régulière, Villa Vauban, *Luxembourg, 18h.*

Many Colored Objects ..., visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 18h.* Tél.: 22 50 45.

Une voix québécoise dans la francophonie, conférence par Christiane Duchesne (écrivain, traductrice), Centre Culturel Français, *Luxembourg, 18h30.*

Quel avenir pour les Rotondes? Table ronde avec la participation de: François Kohnen (attaché CFL), Tatiana Fabeck et Arlette Schneiders (architectes), Erna Hennicot-Schoepges, Paul Helminger, Ben Fayot, Robert Garcia et Georges Calteux, Lycée technique, *Luxembourg-Bonnevoie, 19h.*

Im Beziehungsdreieck der Generationen, Gesprächs-Forum unter der Leitung von Gréidi Esch-Jacoby, CPF, *Luxembourg, 20h.*

La thérapie familiale psychanalytique, avec Christine Frisch-Desmarez et Marie-Paule Durieux, Banque de Luxembourg, *Luxembourg, 20h.*

Ein legendäres Land und seine Menschen: Georgien, Diavortrag von Roland Bernard, Spiegelsaal, *Echternach, 20h.*

Stillen und Beruf, wie frau beides erfolgreich vereinbart, 20, rue de Contern, *Itzig, 20h.* Org.: Initiativ Liewensufank.

Le delta du beau Danube bleu, projection de diapositives et commentaires, par Damien Hubaut, Foyer Européen, *Luxembourg, 20h15.* Org.: Connaissance des Continents.

musek

Simon Nabatov (piano), Grenzgänger zwischen Klassik, Ethno und Jazz, Theater, *Esch, 20h.* Réservatiounen: 54 09 16 / 54 03 87.

theater

Endstatioun Geenzuucht, vum Josy Braun, Roland Gelhausen an Jay Schiltz, mam Cabarenert, Café Albert Mousel, *Luxembourg, 20h30.*

Mirad, un garçon de Bosnie, de Ad de Bont, mise en scène: Stéphanie Loïk, Théâtre Municipal, *Thionville, 20h30.*

Fr, 8.12.

junior

Salima, sac à ruses, conte opératique par Gérard Condé, version pour piano, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz, 10h + 14h30.*

Holo No Uta, conte sans paroles racontant l'histoire d'un vagabond, Théâtre municipal, *Thionville, 18h.*

konferenz

Le Compendium Musicae de Descartes: Une esthétique musicale? conférence par Christophe Marinheiro, Home du Sacré Coeur, 2, rue du Fort Elisabeth, *Luxembourg, 17h.*

De la matière à la vie: la chimie? conférence avec Jean-Marie Lehn, professeur au Collège de France, Centre Universitaire, *Luxembourg, 18h15.*

Liesowend mam Josy Braun, Hôtel de ville, *Dudelange, 20h.*

Exploration du Monde, Pérou, par Pascal Desmaison, Scala, *Diekirch, 20h15.*

musek

Jacques Stotzem et Thierry Crommen, acoustic jazz duo,

---

erausgepickt

Marionetten-Workshop

Im Dezember startet die Escher Kulturfabrik in Zusammenarbeit mit "Frères des Hommes" und dem "Centre Hamadou Hampâté Ba" das Projekt **Paroles du Mali** Konzerte und Workshops stehen auf dem Programm. **Vom 2. bis zum 16. Dezember** findet ein **Marionettenbau und -spiel-Workshop** statt.

In Mali hat die Marionetten-Kunst eine lange Tradition: Seit dem 9. Jahrhundert holen die Puppen spielerisch die Geister der Ahnen zurück. Noch heute spielen Marionetten in Mali eine große Rolle, die Figuren erzählen rezente Geschichten aus dem Dorfleben. Der Marionettenbauer Yahy Coulibaly kommt aus einer Familie, die seit vielen Generationen den Beruf des Marionettenspielers ausübt. Er besitzt Puppen, die 500 Jahre und älter sind. Im Workshop werden Coulibaly und seine vier Mitarbeiter in die Techniken des Marionettenbaus und -spiels einführen.

Am Ende des Workshops wird von den TeilnehmerInnen ein Stück aufgeführt. Die Teilnahmegebühr beträgt 4.000 LUF für Kinder und 6.000 für Erwachsene. Anmeldung durch Überweisung auf das CCP 112374-48, Infos unter Tel.: 55 44 93.

Latina en cave

Le Cercle d'Amitié Luxembourg-Chili a.s.b.l. et le Maya Salsa Club invitent à l'ouverture de leur **Cave Latina**, **aujourd'hui, vendredi 1er décembre**, à partir de 20 heures. Un cocktail de bienvenue et de la musique Salsa vous attendentpour mettre de l'ambiance. Le tout dans le cadre d'une action de solidarité avec le **Téléthon Chili 2000**. Une tombola sera organisée. Vous pourrez y gagner un billet d'avion Luxembourg-Miami-Luxembourg, des bouteilles de vin chiliens et argentins, des bons pour manger au Restaurant Maya Quetzal, ainsi que de nombreux prix surprises. La valeur d'un ticket est de 150 LUF. 400 numéros sont en jeux.

Des vins d'Argentine et du Chili seront également en dégustation ce soir. Adresse: 31, rue Baudouin à Luxembourg. Renseignements au tél.: 29 57 95.

Die wahre Frau

"Niemand kann es ohne Ihre Zustimmung schaffen, daß Sie sich unterlegen fühlen", Eleanor Roosevelt.

Sich seiner selbst bewusst sein ist die Fähigkeit, die eigene Person in ihrer Entwicklung und in ihren Entwicklungsmöglichkeiten zu kennen und wahr zu nehmen. Sich selbst wahr nehmen ist der erste Schritt zu Selbstvertrauen. Die realistische Sicht seiner selbst ist die Basis zu einer positiven Durchsetzungskraft - sowohl privat wie beruflich. Im Centre Louis Ganser, Bettemburg, findet **heute, sowie am 6. Und 8. Dezember**, jeweils von 8.30 bis 11.30 Uhr das Kurzseminar **Sich selbst wahr nehmen** statt. Die Inhalte: "Selbstbild - Fremdbild, Bin ich ok? Grenzen erweitern und Abgrenzungen genießen, werden unter der Leitung von Ginette Jones und Arlette Err, vom Service à la Condition Féminine der Gemeinde Bettembourg, mit aktiven Methoden von den Teilnehmerinnen erarbeitet. Ein Unkostenbeitrag von 1.000 LUF ist zu überweisen an das Postscheckkonto 1104-11 der Gemeinde mit dem Vermerk "Seminar - Sich selbst wahr nehmen". Das Seminar wird in luxemburgisch abgehalten. Weitere Informationen unter Tel.: 51 80 80 237.

Your Ticket To The Show

WOXX verschenkt diese Woche 12 Eintrittskarten. Einfach anrufen ab Montag, 9 Uhr unter Tel. 29 79 99 - 15. *(Für die Veranstaltungen an diesem Wochenende bitte freitags von 9h - 14h30 anrufen).*

FFF

funk français, le dimanche **3 décembre**, den Atelier, Luxemburg-Hollerich, 20 heures. Org.: JobArt asbl (2 tickets).

A vous la nuit

pièce de Habib Dembélé suivi d'une soirée malinienne, le samedi **9 décembre**, Kulturfabrik, Esch. Org.: Kulturfabrik et Frères des Hommes. (2 tickets)

Divadlo

danse contemporaine avec la troupe espagnole "Erre que Erre", le dimanche **3 décembre**, Conservatoire de la Ville de Luxembourg. Org.: Circulo Espanol Antonio Machado. (2 tickets).

Yan Kadi Faso

musique du Mali et du Burkina Faso, le vendredi **8 décembre**, Org.: Kulturfabrik et Frères des Hommes. (4 tickets)

Tango & Klezmer Quartet

le samedi **9 décembre**, salle Sang & Klang, Luxembourg-Pfaffenthal. Org.: Folk-Clupp Lëtzebuerg. (2 tickets)

Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tel.: 26 62 02 31.

Mohawk Dance Show, Gallery of America, *Strassen, 20h.* Renseignements: 26 31 03 76.

Vol au dessus d'un nid de coucous, Galaxie, *Amnéville (F), 20h30.*

Mezcal Jazz Unit, jazz, Le Gueulard, *Nilvange, 21h.* Tél.: 0033 3 82 85 50 71.

Yan Kadi Faso, musiciens et danseurs du Mali et du Burkina Faso, Kulturfabrik, *Esch.* D'WOXX verschenkt fir dëse Concert 4 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99 - 15.

Asian Dub Foundation, Den Atelier, *Luxembourg, 21h.* Info: www.atelier.lu

theater

Der Zarewitsch, Theater, *Trier, 16h.* Tel.: 0049 651 718 18 18.

Alles Schmink! den neie Programm vum Kabarä, mam Mady Durrer a Jemp Schuster, Festsaal der alten Schule, *Junglinster, 20h.* Tël.: 33 32 86.

L'Avare, pièce de Molière, Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 20h.* Renseignements et réservations par tél.: 22 06 45 ou 47 08 95.

Le malade imaginaire, avec le groupe Rido Op, salle Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck, 20h15.* Rens.: 81 20 29.

Endstatioun Geenzuucht, vum Josy Braun, Roland Gelhausen an Jay Schiltz, mam Cabarenert, Café Albert Mousel, *Luxembourg, 20h30.*

Mirad, un garçon de Bosnie, de Ad de Bont, dans une mise en scène de Stéphanie Loïk, Théâtre Populaire de Lorraine, *Thionville, 20h30.*

do re mi fRa, ee FraeKabaretProgramm mat der Scène libre, et spillen ënnert der Regie vum Christiane Hames: Nadine Entringer, Marion Metzen, Melanie Weyand a J-Pol Roden, um Piano: Fränz Hausemer. Café-Théâtre "Le Villon", *Luxembourg, 20h30.* Virbestellungen: 22 90 55.

Sa, 9.12.

am dag

Eure Almosen könnt ihr behalten wenn ihr gerechtere Preise zahlt, Allerweltsbazar mit umfangreichem Begleitprogramm, Fellenbergmühle, *Merzig (D), 10h - 18h.* Info: 0049 6872 9930 56.

Bourse aux livres et aux vieux papiers, Centre de Loisirs "Am Sand", *Oberanven, 13h30 - 18h.*

junior

Zwerg Nase, von Wilhelm Hauff, mit dem Figuren Theater Anna Sophia, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 15h.* Info: 29 12 81.

Le cercle géant, visite-atelier pour enfants de 6 à 12 ans par Su-Mei Tse, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h.*

konferenz

Die 10te rote Handtasche, ein Rezept gegen Frust und Langeweile? CFFM, *Luxembourg, 15h-18h.*

musek

Prager Madrigalisten, musikalische Leitung: Damiano Binetti, mit Werken von v. Otradovitz, Tuma, Monteverdi und Schütz, Conservatoire de Musique, *Esch, 20h.*

Claude Nougaro, Galaxie, *Amnéville (F), 20h30.*

De sol a lua, flamenco et fado créée par Ricardo Franco, Arsenal, Grande Salle, *Metz, 20h30.*

Paris Combo, chanson jazz, Centre Culturel La Passerelle, *Florange (F), 20h30.*

Steve Houben et Boyan Vodenitcharov, une rencontre de 2 virtuoses qui réinventent la formule insolite du duo saxophone/piano, église, *Tintigny (B), 20h30.*

Carlos Pavicich & Two Minutes, blues rock, Le Gueulard, *Nilvange, 21h.* Tél.: 0033 3 82 85 50 71.

Bluesbreakers, The Swingin' Blues Shack, *Ettelbruck.*

6 Glasses and Some Bottles, Bistro d'Art Scène, *Luxembourg, 21h.*

Tango & Klezmer Quartett, Sang a Klang, *Luxembourg, 21h.* D'WOXX verschenkt 2 Ticketen fir dëse Concert, einfach uruffen um 29 79 99 - 15.

Chaos am RE, psychedelesch an experimental, Intro Café, *Dudelange, 22h.*

Fireball, rock'n'roll, The Pacha Club, *Luxembourg-Belair, 22h.*

Tango & Klezmer Quartett, le samedi 9 décembre, salle Sang & Klang, Luxembourg-Pfaffenthal. Org.: Folk-Clupp Lëtzebuerg.

D'Juju, latino-funk, Café Al Eechternoach, *Echternach, 22h.*

theater

Ladykillers, Premiere, Theater, *Trier, 19h30.* Tel.: 0049 651 718 18 18.

A vous la Nuit, par Habib Dembélé et la Cie Guimba National (Mali), la représentation sera suivie d'une soirée malienne, Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Renseignements et réservation: 55 88 26 ou 55 44 93-1. D'WOXX verschenkt fir dëst Stéck 2 Ticketen, einfach uruffen um 29 79 99 - 15.

L'annonce faite à Marie, de Paul Claudel, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.*

Les Trois Molière, dans une seule pièce: "Le Mariage forcé" et "Le Sicilien ou l'Amour peintre", "La jalousie du Barbouillé", avec la Cie l'Attrape Théâtre, Centre des Arts Pluriels, *Ettelbruck, 20h.*

Alles Schmink! den neie Programm vum Kabarä, mam Mady Durrer a Jemp Schuster, Centre culturel, *Goesdorf, 20h.*

Le malade imaginaire, avec le groupe Rido Op, salle Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck, 20h15.* Rens.: 81 20 29.

L'Avare, de Molière, Théâtre, *Esch, 20h.*

do re mi fRa, ee FraeKaba-retProgramm mat der Scène libre, et spillen ënnert der Regie vum Christiane Hames: Nadine Entringer, Marion Metzen, Melanie Weyand a J-Pol Roden, um Piano: Fränz Hausemer. Café-Théâtre "Le Villon", *Luxembourg, 20h30.* Virbestellungen: 22 90 55.

party/bal

Göttin tanzt im Famfatal, Frauen- und Lesbendisco, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 21h.*

Warme Nächte, für Lesben, Schwule und Freunde, Garage, *Saarbrücken, 22h.*

So, 10.12.

am dag

Eure Almosen könnt ihr behalten wenn ihr gerechtere Preise zahlt, Allerweltsbazar mit umfangreichem Begleitprogramm, Fellenbergmühle, *Merzig, 10h - 18h.* Info: 0049 6872 9930 56.

Bastelaarbechten fir Krëschtdag, Kopplabunz, *Luxembourg, 11h - 17h.* Tël.: 22 07 14.

Le plus grand cirque d'Europe, Galaxie, *Amnéville (F), 14h.*

junior

Zwerg Nase, von Wilhelm Hauff, mit dem Figuren Theater Anna Sophia, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 10h30 + 15h.* Info: 29 12 81.

Wunschpunsch, satanarchäo-lügenalkohöllische Zauberposse von Michael Ende, Theater, *Trier, 11h.* Theaterkasse: 0049 651 7 18 18 18.

konferenz

Quand les maquettes racontent l'histoire, visite guidée régulière, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 11h.* Tél.: 22 90 50 - 1.

Portrait(s) d'un collectionneur, visite guidée régulière de l'exposition en cours, Villa Vauban, *Luxembourg, 11h.*

Many Colored Objects ..., visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h.* Tél.: 22 50 45.

musek

Oeuvres de Chopin, avec Zénon Bialas (piano) et Teresa Malinowska (chant), Conservatoire, *Thionville, 11h.*

Les petits concerts du dimanche, les solistes de l'OPL, oeuvres de Barriere, Benda et Beethoven, Villa Louvigny, *Luxembourg, 11h.*

Récital d'orgue, avec Alain Wirth, église St. Michel, *Luxembourg, 17h.*

Aulos, les classes des instruments à vent en bois du Conservatoire proposent un voyage universel à travers différents styles et époques, Conservatoire de Musique, *Esch, 20h.*

theater

Bericht für eine Akademie, Kammeroper von Jan Klusak, gefolgt von "Tagebuch der Anne Frank", Mono-Oper von Grigori Frid, Theater, *Trier, 19h30.* Theaterkasse: Tel.: 0049 651 7 18 18 18. Letzte Vorstellung.

L'annonce faite à Marie, de Paul Claudel, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.*

erausgepickt

Er ist ihr Sohn

Ein Mann erzählt, dass er jeden Sonntag seine Mutter im Pflegeheim besuchen fährt. Er erzählt von Erlebnissen seiner Kindheit und den damit verbundenen Problemen. In den Monolog mischt sich ganz beiläufig eine zweite Stimme, die seiner Mutter. Mit dem Stück **Du bist meine Mutter** von Joop Admiraal eröffnet das Kasemattentheater seine Saison. Dieser Monolog, der in Luxemburg seine Erstaufführung hat, wird vorgetragen von Claude Mangen, Christine Reinhold inszenierte. Vorstellungen sind noch am **1. 2. 12. 13. 15. 16. 19. 20. und 22. Dezember**. Beginn: 20 Uhr. Kartenvorbestellung unter der Telefonnummer 29 12 81 (Anrufbeantworter).

Kinderfilmfest

Am **Samstag, den 2. Dezember** lädt das Info-Video-Center zu einem Filmnachmittag für Kinder ab 6 Jahren ein. **Ein Zirkus für Sarah** von Claus Bjerre (Dänemark 1995) erzählt von Sarah und ihren Freunden die leidenschaftlich gerne Zirkus spielen. Doch sie werden bald von Bauspekulanten von ihrem "Zeltplatz" vertrieben und lernen auf der Suche nach einem neuen Domizil eine skurille Frau kennen. Als auch diese von den Bauspekulanten aus ihrem Haus vertrieben werden soll, beschließen die Kinder, es sei Zeit, etwas dagegen zu unternehmen.
Los gehts um 14.30 Uhr mit anschließender Animation. Infos unter Tel.: 44 74 33 40.

Sainte Barbe et la Mobilité résidentielle frontalière

Le Centre de Documentation sur les Migrations humaines propose deux expositions en décembre. La première sur le thème de Sainte Barbe ouvrira ses portes le **4 décembre** à 18.30 heures à la Gare-Usines de Dudelange. Elle permet un apperçu de la légende de **Sainte Barbe** comme patronne des femmes en couches et des mineurs et de son évolution au cours des siècles. Elle est ouverte au public du jeudi au dimanche de 15 à 18 heures et ce jusqu'au 28 janvier 2001.
La seconde exposition présente une étude sur la **Mobilité résidentielle frontalière**. Cette exposition est aceuillie à partir du **8 décembre** par le Centre Universitaire à Luxembourg. Elle durera jusqu'au 22 décembre et sera ouverte tous les jours ouvrables de 8 à 18 heures.
Renseignements supplémentaires par tél.: 51 69 85 - 1.

XXème Biennale des Jeunes

Sous le haut patronage du Ministère de la Culture et de la Ville d'Esch-sur-Alzette, la direction du Théâtre et de la Galerie d'Art organise, **du 25 janvier au 18 février 2001**, la **XXème Biennale des Jeunes, concours international**, pour jeune sculpture et peinture.
Cette exposition-concours est ouverte à tou-te-s les artistes de moins de 35 ans accomplis, résidant au Grand-Duché de Luxembourg. Les oeuvres (trois oeuvres par artiste) devront être déposées dans la Station du Contrôle Technique d'Esch-sur-Alzette, 22-28, rue Jos Kieffer, lundi, le **18 décembre** entre 15h et 21h. Les artistes interessé-e-s sont prié-e-s de retirer le règlement de la Biennale aux bureaux de l'administration du Théâtre d'Esch, 11, rue Pasteur ou de téléphoner au 54 73 83 481.